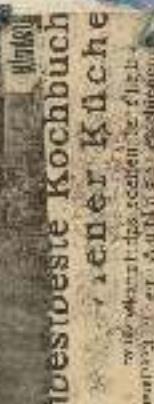


# Das kleine Farben-Einmaleins

Reinhard Ehgartner | Helga Bansch

Mehrsprachige Ausgabe



TYROLIA

Verlag für  
Bildung und  
Kultur  
Die Tyrolia-Aufgabenpublikationen  
für Kinder und Jugendliche  
aus dem gesamten  
Bundesland sind  
im Internet unter  
[www.tyrolia.at](http://www.tyrolia.at)  
zu finden.

# *Das kleine Farben-Einmaleins*

Reinhard Ehgartner | Helga Bansch

Mehrsprachige Ausgabe auf

**Kroatisch-Bosnisch-Serbisch-Montenegrinisch**

von Filip Kozina

**Türkisch**

von Şerafettin Yıldız

**Italienisch**

von Mike Frajria

**Englisch**

von Jo Knepler Bedingfield



**Tyrolia-Verlag • Innsbruck–Wien**



1 **kere beyaz** sabah kalktığında  
Elinde kitabı ve kurbağası  
Çoktan uyanmıştı bile kedisi  
Mutfaktan yayılırken kakao kokusu.

1 **volta bianco**, giù dal letto e, via,  
salta nel suo mondo in buona compagnia:  
rana, gatto, il libro nella mano salda,  
fiuta l'aria e dice "Cioccolata calda!"



1

mal Weiß schlüpft aus dem Bett,  
berührt den Boden seiner Welt  
mit Katze, Frosch und einem Buch,  
ins Zimmer strömt Kakaogeruch.

1

puta bijeli spavati se trudi,  
al' miris kakaa njega ipak budi.  
Sa žabom i knjigom iz kreveta skače,  
na doručak žuri, a prati ga mače.

1

Pyjama white times  
is ready for a day of fun,  
a book of rainbows under his arm  
held tight, like a lucky charm.



**2** kere sarı ormanlar kralı  
Bağırmadan edemez sabahları  
Derken artık herkes uyanır  
O yürüken sanki yer-gök sallanır.

**2** volte giallo, guarda che sbadiglio!  
Stira le sue zampe, poi con gran cipiglio,  
fa sentire un ruggito spaventoso  
mentre avanza con inceder maestoso

# 2

mal **Gelb** übt sich im Gähnen,  
will sich und seine Pfoten dehnen,  
brüllt mächtig, schreitet dann voran,  
wie nur ein König schreiten kann.



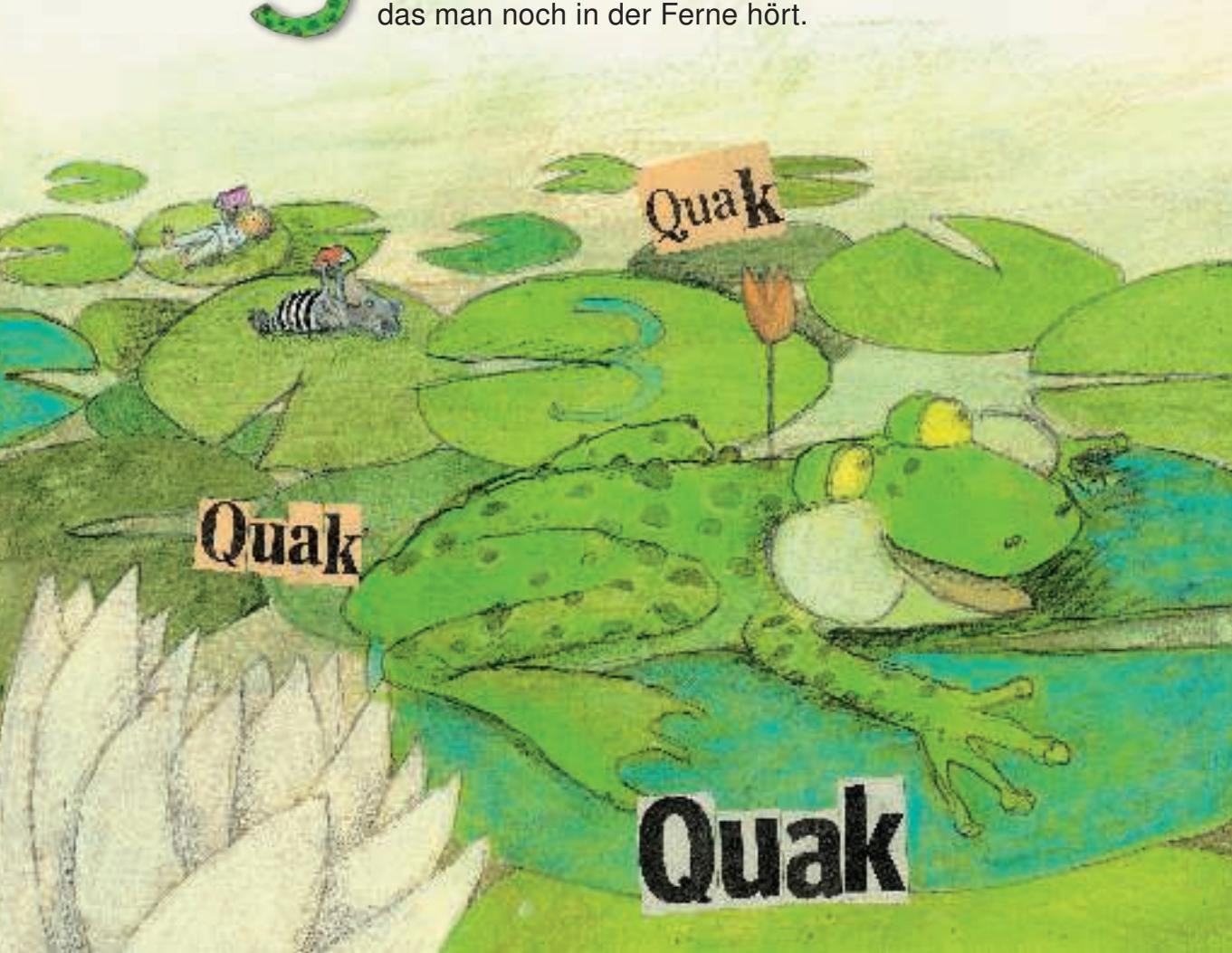
# 2

puta žuta sjedili su pokraj puta.  
Izgledali su časno, rikali su glasno.  
Zijevali su jako, protezali se lako.  
I poput kraljeva odšetali – tek tako...

# 2

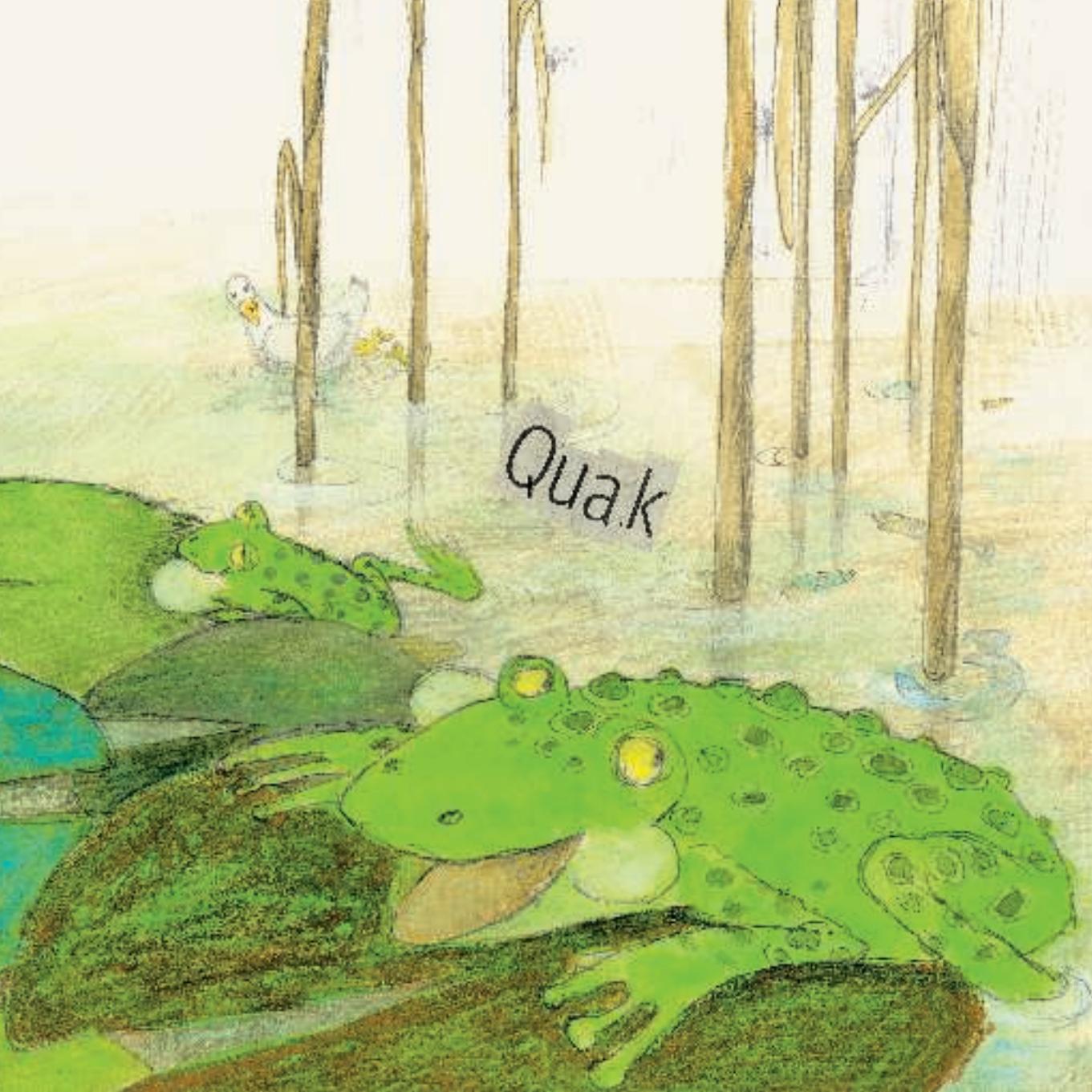
Fierce **yellow times** stalks the jungle and the zoo,  
stretching lazily he yawns and roars  
showing us his thorny paws.

**3** mal Grün, die Augen groß,  
schwimmt auf dem Wasser wie ein Floß  
und singt ein Mittagsquakkonzert,  
das man noch in der Ferne hört.



**3** kere yeşil kubağaya bak  
Hadi birlikte konser verelim: Vakvak!  
Sen istersen hayat ne güzel  
Geç kalma gel, mutlu olmaya bak.

**3** volte verde, due occhi giganti  
come una zattera scivolan lenti.  
Che bel concerto quel suo cra-cra,  
quasi assordante, lo senti fin qua!



**3** puta zelene na lopoču leže  
tokom ljetnih noći koje nisu svježe.  
Njihov koncert glasni kreketav je jako,  
izdaleka njega čuti može svako.

Bug-eyed **green times** **3**  
is cold, wet and slippery,  
jumping about from leaf to flower  
let's all join in the croaky-croak choir!



## 4 kere pembe

Denemek sırası sende  
Eğil bak, suda ne görürsün?  
O gördüğün başkası değil, sensin.

4 volte rosa su trampoli sottili,  
lunghi a dismisura e fini come fili.  
Alza una zampa, danza elegantemente,  
poi s'inchina dolce in un saluto riverente